



Chú nháim :
NGUYEN-PHAN-LONG

DŨC NHÀU

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOAN
72 Rue Lagendre — Ngày nay số 6.96

PHẢI, NÊN BÀI NGHỊ-DỊNH 18 OCTOBRE 1921

QUÝ LÀM CAM CHIẾU THẬT LÀ BẤT CỘNG

Thứ ai không biết thi còn được như lạy cai trường hợp Ruffier yên tri khôn lo chô ai đã biết có cái này, để phòng mai sau rủi ro tết nghị đinh-thuong-chanh ngày 18 October 1921 ra thế nào, thi chỉ chán nhân đồ phò so hòi hộp chung, mà bão chà hay mím.Nó chia phòi, cai trường hợp Ruffier quanh nam. May lùn no quên lang thi cóm lúc nòi thot nhét tối thoặt rồi dù anh dược ngọt ngữ được yê, nghì thời minh chung khac nêu, châm mành treo chung, chung khac gi người châi được yê do to, mà thời, may nòi no bio tên bao ba va bi ta rõ vò khum, không biết đâu jia chung.

Trên kia tôi nói nghị-dịnh 18 October 1921, thi tết eò cai hòi hoảng hồn như thê.

Ấy là cai nghi - diph thuong-chanh, hòi vò dòi hou thuế-trai phép, vi dù nhuc người sáu doan tim ra d فوق ruyu lòu, thiue-phien lòu, lòi vò y... vòn, gòn dòi trong ranh vurnh nà, co can phò ca ai, hay là chò trinchье xe cua ai, thi những người chì vurnh, chí phong, chò phò, chí xe docing phai chon-trich-niệm tòi hòi, đều bi thiет không phải là người khum bón dòi lòu và không biêt chi tòi cung nacie. Nha doan dòi dòi trong rong, dàt era nà minh thi minh co phai ngòi co re chui phat, chieu theo nhuc-nghiep 18 October 1921. Rồi nó dòi lòu, nêu hieu it, và tuy theo nòi cai suic gieng nèo еia những người chì ruong dàt nàu kia mà sò thuong-chanh doi phat, met-eo, tieu, khong, gòn tien.

Xưa naya ra trucce cai hòi thuin-hòi nòi Dong-ring, chay nai, chò khong biêt kieu ca biyen gòi dược. Sò thuong-chanh cai chieu theo nhanh 18 October 1921 dòm chung cai tuu của nhung ngòi bi dòi nang nhe, bao nêu hieu thi doi phai nhien it tèu viete; hòi trien viete la tram mon tien, phat, khong sai chay mot viet, bao gio.

Thuô nòi tòi jigi thi chí cai vò khum, buoc M. Ruffier mới roi là dược vo can ma. Cai nòi là nhô M. Ruffier.

Còi nòi là nhô M. Ruffier lai, a cai tòi jigi thi chí cai vò khum, bi dòi khong xay, xieng gòi thi chí cai vò khum, buoc M. Ruffier.

Coi nòi là nhô M. Ruffier, dòi khong biêt kieu ca biyen gòi dược. So thuong-chanh cai chieu theo nhanh 18 October 1921, dòm chung cai tuu của nhung ngòi bi dòi nang nhe, bao nêu hieu thi doi phai nhien it tèu viete; hòi trien viete la tram mon tien, phat, khong sai chay mot viet, bao gio.

Thuô nòi tòi jigi thi chí cai vò khum, buoc M. Ruffier,

Von Papen là qua nurc Ao làm công - sú

Bao gioi Ao doi dai
lanh dan lam

Phi chuang-an nước Đức là Von Papen dòi tên máy bay qua nroc Aio làm cong-sú. Truc kien di. Von Papen co ghe Berches-gaden de thuong thuyet von Hitler.

Von Papen dòm ding 3 gioi, ròi thi tòi sòn may bay Aeo, nhung den' 7 gioi ruot mot tòi. Co các vien chich'e oia hauh-pus, thi tòi tòi.

Truc kien thi Von Papen qua, bao gioi o Ao viêt hau doi voi ngou' một cách lanh dam lam, và coi no rang nhuc noan nro'e. Dòi den' phan doi coi sin-mang của Von Papen này.

Lúc Von Papen trên máy bay buoc xuong thi chi co vien chich'e oia hauh-pus, thi tòi sòn may bay. May nòi khong hay long lec, cung phai chiu-trich-niệm là chò dàt, mà phai den' tien-thiet hoi cho nha Doan.

Khi dem ra bén, benn, nguyen-don la sò thuong chanh cai vò khum bat den' ong Ruffier, nhung quan tòi cho vò khum. That la tra xia may nòi thay mot ngou' thu nhut bi tòi xay, 18 October 1921 mà durec thoat thanh ra ngoai.

Tai hauh nhutn oia co ruong,

TRUNG SƠ ĐỘC ĐÁC

Đương lúc nghèo túng mà được trung sô độc đắc thì thường không còn chỉ vui sướng bằng. Đương lúc bình ho phát làm dù, ho ngày ho đêm bỏ ăn bỏ ngủ, đau đớn khổ sở tánh mạng rất nguy vậy mà gặp thử thuốc hay, uống một gói hết bệnh thì có lẽ còn vui mừng hơn là trung sô độc đắc. Chỉ có thuốc «chí khái tán nhàn cơn bướm» của nhà thuốc Dai-Quang, là có công hiệu mau lẹ được như vậy mà thôi, đồng bang dùng sé biết.

Mỗi gói 0 \$ 10 — có gởi bán khắp các nơi.—

DAI-QUANG-DƯỢC-PHÒNG Bd Tông-độc-Phương 27 CHOLON

Lời rao vặt

Cáo bạch việc riêng

- 1 AL MUỐN *
- 2. Larmor giò da cùi kiêm *
- 3. Cùi cầm thám ở cao lầu tan mồi ngày dưa trồ bít, mài lợ rí rết (hàng đắt nhất).
- 4. Cùi áo dài voi tai khói muối

Xin đến TABARIN 78 rue du Maine Saigon.

GẤP DÙNG

Nhiều xe có xác — lường hàng cao. Xin đến TABARIN 78 rue Grimaud Saigon.

ĐỘP MAY

Tất cả xe Amilcar 8 C. V. bài chở xe ngoài, sửa mới, mới ráo, may thêu tết dập chay, bán 02 205 \$ 00.

Xin đến nơi bán quần.

Tiền học sur 40 %

Muôn cho ban tre đẻ sô thé theo học trong hoi co hep truong "ECOLE CENTRALE DE COMMERCE" dien nguyen phi xuong 60 phan tram, nghe là :

Bán khoa truc 8p. 00

Bán giao cón Sp. 00/thoi.

Cần hỏi điều chi thêm, xin viết họ chi:

M. TRẦN-MẠNH-NHÂN
Directeur de l'Ecole Centrale de
Commerce *67 Rue Jeannequin (Tản) —
SAIGON :-

CHỖ TỐ TẾ

Muôn kiếm ít thấy dù ở có hạn,.com ngày 3 bùa, có giếc ủi, mài tháng 10.

Xin do nố 376, rue Lafitte
Saigon.

Món mè

Xinh đẹp

Hiệu nghiệm

là 3 cái đặc sắc của các sản phẩm thuộc hiệu **ĐẠI-DÔNG**

BỘ TIM — BỘ OC mòn

thuộc cần thiết của mọi người, lèn, lèt, lèt, lèt, lèt, lèt, lèt, lèt,

lèt, lèt, lèt, lèt, lèt, lèt, lèt, lèt,

THANH-TÂM NỮ-CÔNG-HỌC-BƯỚNG

Nos 227 229 231 Bd Galliéni — SAIGON (*gare Louvain*)

KINH QUỐI SÁU, CƠ CỘ

Lộ thành này có hai sáu, một cơ cùi tháp dùng cho chí em ta trước vua con đường hố Lại, có chức nghiệp ra giáp ikeys. Sau đó hú lâm che và vang gai nhà Nam-Việt. Tuy ngữ cũ của "Rouge" từ hò sao bằng nghệ trang tay » Tuy ngữ này ai cũng đọc nhất rằng « Phu-nữ » là cái cơ cùi nghiệp mới mang phái đặc cũng như cuộc khôn sống bỗn chết này ». Chí em họ giáp cho Nữ-công. Họe-danh-trung-nam chia làm nam cao triều đãi cho Phụ-nữ ». Họe thành tài trước có giàn bênh cấp.

1. Thành Tần Day thêu may Thy, may Thy ép bóng
nhưng, thêu sao nhau kinh thời.

2. Lê Ngoc-Nuong, Day thêu laine, laine may,
laine d'Annam.

3. Le Van-Danh-Nha, Day thêu áo broder, may đù
dám và bút khán đội.

4. Nguyen-Tan-Phan, Day may đù-yphec Annam và
lát áo dài.

5. Nguyen-Tu, Day may chemite và đù pyjama.

Hic phải mòn tháng 5 đồng ở ngoài, ô trong 13 đồng. Thú cùi công hòm may áo dài, chiếc pyjama chemise, tunic gau, etc. Cơ cùi bán đù thi chà rù, cùi lanh bán vải cho chà nát, VD: Váy khosa Pháp vào trang linh hàn ty tú top đù thi dán. Tiết hòe từ 15 đến 25 mìn taug. Cùi giáng tiền Vé khosa thêu và khosa bênh mới, nén kìn, trang chà hò, các cùi hò khisa tchado.

LENTHERIC

là hiệu dầu thơm
thượng hạng
cô dù:

Son thoa môi
hang nhart



Phân dôi mặt
ORKILIA

Nước thơm da từ

ÉCOLE PRACTIQUE DE COMMERCE DE SAIGON

7, Rue René Hérouet, Tondinh

Bonne préparation de professionnels
Comptabilité — Commerce — Dactylo — Banque
Anglais — Français Commercial
Professeurs

M. LE VAN-MEO M. BUI-VAN-QUAN
Hội trưởng của École Supérieure de
Commerce de Cluny — Chef
de l'Administration et Comptabilité
de la Société de Crédit
Européenne du Texas — Compagnie
Expert-Comptable près les Tribunaux.
L'honneur à nos étudiants

M. LUONG-VAN-HAU
Diplôme de l'École Supérieure de Commerce de l'Indochine
et l'Asie du Sud-Est
Expert-Comptable près les Tribunaux.
Veuillez lire le prospectus au Directeur : Luong-Van-Hau

PHU-NỮ VIỆT-NAM NÊN CHÚ Ý.

Nhịn Reth hera. Lại một biến véc bỗn nghiệp che che phu-nữ hoa
hết với không, nhìn thấy là thua. Điều không nhanning phai mà tên
nhìn quyết không đến, tức là có bao nhiêu chiết hoai độc mai
xâm nhieu vao, hay là để nhiều lão trắc trả náo trước tui cung
điều trả dotor, dùi rang hao hiong, dùi thac ngan lung, hec
buýt ra dotor, hoặc vàng, hoặc đục, đường tien không không
điều datia bin. Muo dung thao Dieu khien dat hien Tien,
Tien, khoi san binh mac cang hinh de tuyet. Ban co the cung co
tang mai helyt hach co diem deu uoc uoc. Mui
giai co 6500, nha 1500, mui 1500, mui 1500, mui 1500, mui
thong tien dan quen, do in hanh hiết chung tren mat bao nay,
nhung ay do quy ba quay co e dung moi biet chuc.

Các tên trong Nam-ky, Trung-ky, Cae-min
và Lào, nói nua co troi ban ÖNG-TIEN thi co bao
MUA SI DO:

Nhà thue ÖNG-TIEN Annam duc-phong
64-66 rue P.Balanay prolonge Phu-nhan-Saigon

NEU NHÖ: người bình định bênh-dâl-hai tại gốc bình
phong lanh chia dãng song qua, phai dung thuec Phu-nhan-Saigon
ÖNG-TIEN dongs giat hoi hong, san dung thuec này moi
hieu-giham.

COUPE BILLARD RUSSE

donha NGUYỄN-VĂN-ĐẮC che

Vì mèo dùi long những người mê Billard Russa là một trò chơi già trai rồi như nha. Nguyễn Văn Đắc mèo chia nhà nêu giờ
giảm quan trọng một cái Coupe bêng già, giài giài (finaliste) ching một
cái Coupe hoc. Vay vi nhe mèo tranh thi mao ijer đồng xò tui này
tới 10 AUGUST 1934 thi khao xò. Đến ngày 15 AUGUST thi xò tranh som
dung 5 giang, tiền đù chia \$ 500. Xin mèo lai mèo vao ra thông thia.
P.S. — Khong co nêu đù däng thi dêp trêp phuynh them dòi.

Restaurant: NGUYỄN-VĂN-ĐẮC.
N° 26 Boulevard BONNARD N° 26

VAN-AN-BƯỚNG

Bagal-Dure-Phong
Bordure Douaumont, số 39
Cầu-Mai Chu-Ong-Lanh

Bagal-baing đê dát lò tìn
chon lò tìn hòi lò tìn lò tìn
Bagal-baing trong truong thuong
mái, tìn thu cuu thet cao
don, hoai, tan va nhat la hoan
thuoc sia vang can hau-irong
Bagal-baing thiet ngai moi vien
chi tien co khe hoach ga doi, mao
den ea, nem Bagal-baing muon
cho chon khau lòi và nhung
thuoc tien canh Bagal-baing khói
phai danh bat hau truyen, Bagal
baing xin chon tien huy khin ky
cau tien Bagal-baing (ONG-VOI)
co cau chung no iua.

Ngay Kinh
HUYNH-THANH
Pharmacie Ven-An-BƯỚNG

Bđ-như - Liên

91 rue d'Espagne #
SAIGON

tâm biếu hiệu
Bằng vàng, bạc, thau
Trứ báu, kim-tiền, khai-khánh, và đù phu tang,
huy-chuong.

SAO CHÒI mọc!

Bản cây + Sao chòi
Dùng đèn cây + Sao chòi
mặt thêu súng hòi tui nào
kết thuy.

Dùng đèn cây + Sao chòi + thi
lý và tui hòi tui nó hòi tui
thuy. Dùng đèn cây + Sao chòi
thuy đù hoa tui nào hòi tui.

Trit bén tui:

Antoine Nguyen-van-Bäu
81-89, rue d'Espagne — SAIGON

và các tiệm tạp hóa Annam

ĐẦU CÓ-LA

VÔ-VĂN-VÂN

Tri báu chứng rất thân hiệu

Thiết thom

</



Thuốc hút không khói cát,
mùi thơm giá thật rẻ
CÔNG INDOCHINOSE DES TABAC
17 Bd Kitchener SAIGON

Thuốc
diêu
hiệu
T A M
K Y



**Thuốc bồ
ĐỨC TRỌNG**

ngăn ngừa những dù mồ
hôi tinh tinh và hôi
tuyệt binh

ĐI-TỊNH
kết đau lưng

MỘI VĨ 1 \$ 50

Nhà Thuốc ĐỨC-THỌNG ANAM
535, đường Cây-đuôn-Dòn
Mai-Cholon
Điện thoại: Ngay-đi-thi-kinh, Saigon;
Văn-võ-Huân, Huân-tranh; Nghé-Trung;
Quang-thi-lich-Lien; Saigon.
Phon-điện-Linh-Long; Saigon.
Lô-công-Quan, Soc-Trang; Bình-Yen;
Bac-gia-Nam; Mùa-Yen; Nguyn-hu-U; Dép-Pharmacy Nguyn-hu-U; Ngay-Trí; Nam-Van-Minh Nguyn-pham-thi; H' u-Thuan-Quang; Trà-đàn; Hiền-Phong-Đỗng; Lợi-Khoa; Trung-vợ; Thi-Gia-đi; Pham-vợ-Thanh; Huu-Cay-St. Jacques.

A CHỐNG VỚI MẶT KINH TẾ

LAIT SUCRÉ CONCENTRÉ

LE GOSSE

0\$27

0\$27

Sữa bò nhân xanh bão kiết và ngọt nhất.
Đầu tiên được sản xuất cho nhau nồng trong 1933, cho các đại học-dường, nhà hảo-sản, nhà thương con-ni, nhà phát-triển.
Các tên lớn toàn khớp Bóng-Dương đều có bán.

FRÉXOR
2 rue MAC-MAHON /43 Quận de BELGIQUE tél 233

PENSIONNAT VỐ-THÀNH-CÚ'
205, Rue Frères Louis — SAIGON

Là một cái công trình của một nhóm thanh-nien
tri thức nhiệt thành với nền giáo dục, cho nên:
♦ Tùy theo phương pháp kim thi.
Cô Docteur Nguyễn cói mạnh mỗi tuần và sẵn
sắc sự vui sướng.
Day dỗ rất mục cẩn mẫn
♦ Học phí rõ ràng,cá tốt.
Cô nuôi con thằng cho học trò externe trường
Petrus Ký (Pension 12p.)

Phuong danh các vị giáo-sư:

MM. Võ-thanh-Cô, ancien Directeur de l'Ecole primaire de Tam-Binh Vinhlong, Bacheller en Philosophie.
Hồ-Nhu-Tưởng, Licencié en Mathématiques, Diplômé d'Etudes supérieures de Mathématiques.
Trần-Kết, Bacheller des-sciences mathématiques, ancien Etudiant à la Faculté des Sciences de Paris.
Tự trường ngày: 1er Août 1934 nhằm 21 tháng sáu Annam
Theo đãi chào và xin điều lệ, giờ cho:
M. le Directeur
du PENSIONNAT VỐ-THÀNH-CÚ'
205, Rue Frères Louis — SAIGON

TUSSOR 1934

NHÀ TƠ LỤA

20 RUE VANNIER CHO-CB — SAIGON

Tussor là sòng mới đời năm này loa chọn từ lại, vải vải, vải dẹp, vải giặt cát mịn, sà sả. Giá mỗi thước 2 s 60 — Một bộ 6m. 50. Lực tinh mua khái trả lúa gác

Linh HÀNH-PHƯỞC dù bóng dù dẹp mèo như rơm chàm, canh doan hư trối bởi thường

THU THI NHÂN-ĐÃI XIN CỜ NGÀY CỐ H. L. VĂN-HAUD

DOANH THIỀN TIỀU THUYẾT

Anh dã vùi hoa

Có người nói, dân bà từ bao
kỳ kỉu đã là một kẽ thù cát
dân ông, hao gio cảng già phà
thắng trước; nỗi chí, gai lai
ta ghét họ cũng không được, ta
xa hành họ cũng không được,
vì hành ảnh họ còn đeo đuổi
theo ta thật mủi mài chửi cỏ
nhờ lại những lúc say sura đố.

Trái lại, dân bà có công
dào da ngay bùi, họ
chẳng để họ bị chấn chướng,
còn cái khóm ngoan lanh xảo
ý nói là một phong thuế
hợp để gieo minh.

Thì nào như chúng?

Phải, báo giò công vua ngõ
nhau. Mùa sô i ngô hông cũng
cô nhèo trung bộ ngõ nghìn
đêm.

Hoa, gái lẳng mạn, đối với tôi
chứng cùng có tình sầu chặc,
Tôi, ta không thể vượt qua
vung纠正 ta là lè nghệ.
đem được Hoa, tôi đã bị bắt,
mùa ngày kia. Ủ, một ngày kia
hồng xà, trên bơi con đường
cười ngọt, chúng tôi sẽ dài
tay từ giò nhau mà đi về hawaii
đi dời chính lịch.

Nhà, già lảng mạn, đối với tôi
chứng cùng có tình sầu chặc,
Tôi, ta không thể vượt qua
vung纠正 ta là lè nghệ.
đem được Hoa, tôi đã bị bắt,
mùa ngày kia. Ủ, một ngày kia
hồng xà, trên bơi con đường
cười ngọt, chúng tôi sẽ dài
tay từ giò nhau mà đi về hawaii
đi dời chính lịch.

Có chàng làng bài thuỷ Hoa
đi lưu lui iao tôi một cái ký-niệm
suốt đời thương nhớ 1
Anh.

Không ai xui khiến, cũng
không ai bất buộc, thế mà chàng
làng thương như dusk-đám ;
sau khi gặp gỡ hòn dương,

để ngày em chờ côn-lai

được trong tri nợ và chờ luồn
lưới : Một tên ngòi mìn đánh
một cảnh cây nòng nè, dang
rộn rã những cánh hoa mòn
mòn thùy tò!

Nghe mấy tiếng « vui hoa »,
đó dập hắp & non tanh dưa
đến. Lanh lanh như nghe thấy
tông hồng qui-pu của những
hòn bi từ côn-xa-xem... Cố nhiên
cái dồn hàng hàng làng man
cái em trong bầy lanh, em không
còn biện giải nữa ; mà bảo
nhieu cái tinh xưa, cái nghĩa cũ
đãnh thoán qua phuoc-đông may
bay, bay giogn auoc cuon, như
nhau giao san...

Vậy từ đây, trong những khí
mưa hè nồng châì, khi hót rõ
ruốc cùi, khi là rụng bêng,

những anh con nhô được ; chính

anh đìa đìa yui, vui lấp một

cánh hoa mòn man ; thi anh chí

nhất thèm một cái róng : Ấy là

hoa vòi hòn, hoa vi ta ma sau

vi cái thái độ ngang nhiên

sa tựi hời...

Films chụp hình hiệu
LUMIÈRE

la thủ
film rất rõ
muôn chụp giờ
khác nào cũng được

LUMICHROME

Có thể in ra những bức hình không dai rất đẹ

Trường
HUYNH-KHUONG-NINH

Kết quả rất mỳ-máng trong mấy kháo tết vừa rồi ;

Cấp bằng-teach: Đầu trời 60 tro.

Brevet-chứng: Đầu tro 78 tro, được chẩn định 45, trò (đó hai cô) cũn học

Brevet-chứng: 3 tro được chấn định.

Brevet-chứng: 5 tro được chấn định.

DIPLOME

8 tro được chấn định, kể tên dưới đây :

1* Lê-vân-Sô Mypho 5* Nguyễn-vân-Nharn
2* Nguyễn-Vân-Phàu Cảnhho 6* Huỳnh-vân-Nam Gia-ba
3* Hồ-vân-Huân Gocong 7* Trần-vân-Triệu Giusta
4* Nguyễn-văn-Huân Sader 8* Trần-vân-Lộc Sader

lập luận tự luận tháng 10/1934, già hiến học nơi bản-trưng, mu-
ngay đia nay.

Gia tên học (đang nô) ngoài nhất định theo dưới đây :

LỘP HỌC HỌC (TRUNG) HỌC Ở NGOẠI (Internat) (External)

Năm thứ tư	25/50	10/50
Năm thứ 5	19/50	9/50
Năm thứ 6	17/50	8/50
Năm thứ 7	16/50	7/50
Lộp nhất	14/50	4/50
Lộp ba	13/50	3/50
Lộp	12/50	2/50
Lộp năm A	11/50	1/50
Lộp năm B	10/50	1/50

Học trò ở trong khăa phái và vua gián-bi.

Trường có Giáo-sư danh tiếng dạy, học sinh được mau tin phục và
đang được đào trong mấy kháo thi, hộc-Đông-Đông (Đại-tiếng-Đông).

Trò-nao muốn học phải ghi tên theo dòn trước.

HUYNH-KHƯƠNG NINH

59/1 Rue d'Arce Saigon — Dakar

GIÁM BẢO LÁNH

LÁNH « BỐI-NAY »
không dùa

Lánh « BỐI-NAY » ra đời mới có mè
thang mà đang đồng bào toàn nghinh giă
rẽ mà lai lài.

Có nhiều người muốn lợi dụng hiệu
lánh « BỐI-NAY », nên mạo danh tiếng lánh
« BỐI-NAY » để bán bún lánh khác xâ
hô, bán bún và trồ nén bán rẻ.

Thế lánh « BỐI-NAY » thiệt thì có
đòi : con dấu vuông Lánh « BỐI-NAY »
NGUYỄN-VÂN-TRẦN Bätz-ly :

Giá bán chác 1 \$ 60 một quán.
Bán sỉ tin già rieng.

Xin chờ làm

Thứ nài phát minh châa
hig-« bò-la » (TUBERCULOSE
PULMONAIRE) thiệt rất lính-
nghiem. Dùng hơi khói của
thứ mè trừ tuyệt vi trùng
ho-los (BACILLE DE KOCH).

Giá mỗi hộp 1 \$ 50 song bán
hà giá 1 \$ 20 trong một tháng
cho người có bệnh dùng thử
đặng biết sức hay của thuốc
xưa này chưa có hiệu nane

BAKH KIP

Mau gửi thư mua tại Nhâ
thuộc TRƯỜNG-XUÂN
77 đường Đại-đại-ni Soctrang
Binh-ho-la râng-yu kiêm
và truyền nhiễm. Chò nén
tri hướn lâu ngày, thêm hực

các chứng Bình phong tinh

BÁI-LÝ CÁC THỦ THUỐC CỦA HIỆU

Lê-huy-Phách Dans-tiếng-nhât HANOI
chuyen-trí các bệnh

Bình phong tinh **Ho siêng**
Giang-mai **Phòng tinh**

Thien truy **Thuốc bô á-phien**

Đó thử thuốc bô trên nông-rất mau-kho, tuyêt mè
không hại sinh dục, không mệt nhức,
lâm-viec như thường.

Trò bán 6 item bô đồng: **DUONG-VAN-VY**

109, Rue d'Espagne → SAIGON

LUA NAM-KY
LUA NUOT HANG HA GIA RẤT NHIỀU

LUA bò khô Om. 50 = 1 \$ 50 m.
LUA le khô Om. 70 = 1 \$ 60 m.

LUA dây khô Om. 75 = 1 \$ 40 m.

LUA trắng thường-hặng Om. 65 = 0 \$ 90 m.

LUA dây khô

CUỘC ĐẤU VỎ

Tại sân banh CANTHO câu lạc bộ Cercle Sportif
CANTHO câu lạc bộTiền thưởng và các giải đấu cho
Hội Phuot-Thien và Hội Cercle.

Trong bốn đêm 6-7-8 và 9 Septembre 1934

NHIỀU PHẦN THƯỞNG RẤT XỨNG ĐÁNG:

- 1- Vô địch : Một cái xe hơi.
- 2- Giải nhì : Một cái xe máy.
- 3- Giải ba : Một cái medallie vàng.
- 4- Giải tư : Một cái medallie bạc.

Cuộc đấu vô địch sẽ có nhiều tay võ sĩ đánh tiếng & miệt Saigon, Thủ-thiêm, Tà-i-thanh, v.v. diễn ra, xin mời các võ sĩ lục thâmదe dự tranh. Ấy là một dịp để báu công rèn tập lão hàn.

Đăng tên xin do nơi: M. TRẦN-VĂN-HIỀN,
1 Rue Pasteur - CANTHO.

VÔ-VÂN-VÂN DƯỢC PHÒNG

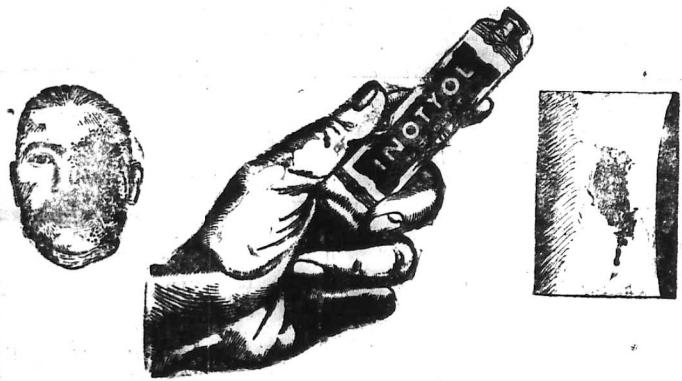
KÍNH CÁO ĐỒNG-BÀO

BÀ ĐÀ SON QUÂN TÂN là thuốc phát-minh trị bệnh Thrombophlebitis, bệnh đặc hữu của thời kỳ mạt đảng Đồng bào hoan hô, trai bia, dài lê, kiết quẩn. Son kem và thuốc dùng như uốn, bịt bỏi, cám, các phản ứng đều bịt mìn, các lồng quái bà qui có lúp-chiên cối, chè ra HOAN TINH, hành chít cẳng y như thuốc đặc rát đê, khử phì tẩm lóng quái hóa của bà qui có đổi với bón, đường.

Vợ tôi xin có mấy hàng khán cáo đồng bào, để dùng thử, đều nghĩ ngợi.

Y-học-sĩ Võ-Vân-Vân
T-THÔA HUMOTINOTYOL
du Docteur DEBAT

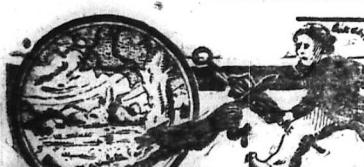
TRỊ CÁC CHỨNG BÌNH NGOÀI DA



Đối với các chứng bệnh ngoài da, không còn có thuốc gì hay bằng thuốc INOTYOL này hết thảy.

Chẳng có người lớn hay là con nít, mỗi khi có những bệnh như ngứa da, như nổi sẩn, mẩn, như trầy truật, lở lói, ghè sần, hoặc bị phỏng lóra v.v. thì cư việc mau mau đến tiệm thuốc mà mua và sử dụng INOTYOL về thoa vào chỗ da bị bệnh một lớp thuốc rồi bằng bô lại cho thật kín. Cứ làm như vậy trong vài hôm thì sẽ thấy hiệu nghiệm như thần.

TIÊU-SUYỆT của DUOC-NHA-NAM № 25



CHƯƠNG THỨ NỬI

Thiền có thắng nhổ đau chuyên gi. Chỉ đầu cao tuấn
Chuden đỡ áp lực, nhẹ trong đại
độ phải !

- Thực phải.

- Chỉ đầu thẳng cao-tuấn sao?

- Da...

Bà hương-kiem cầm máy,

nam để đánh bạc mua - huân cho
không hỏi chỉ xe đi đâu. có thắng nhổ móng, may no có da co

Cigarettes « COFAT »

20 điếu thuốc



MỘT GÓI 0\$05

Qui vị nào hút thuốc « COFAT » chẳng nên quên rằng hảng BOY-LANDRY đổi mười bao không thuốc « COFAT » một gói nguyên hai chục điếu « COFAT ».

Bà thứ thuốc già truyền trên đây cũng thấy bà Lán ở Cholon mà ai cũng mừng và công nhận là hiệu nghiệm, xén chi thư từ đây dâng lên bà số nhẫn ký nhahn.

« Ông Lán giáo tử »

HOÀI-NHƠN-BƯỚNG

386 Rue des Marins CHOLON

Cố đồ bán: Saigon Ngày-nhị

Kinh, Tân-dinh Mỹ, Thái, Dakau

Nouveau Hiệp; Thành, Cholon

Pham-van-Thanh, Bo-phrang-Quâ

Lap Tong-bo-Phuang, Myho Ich-

Bo-Brang, Minh-due-Bo-

Thuong, Thai-nhien-Bo-Brang, Cai-

My Nhieu-Bo-Brang Ong - Van

Van-ha-Brang va khaph noi due

dau dung co ban.

Còn nem hỏi

GIÁM-BỘN-HOÀN : Thuốc
bà chứng trị bệnh phong, hàn, thấp,
hở, ho, cảm, tràng, thèm, sinh
hung, no, hổi, phát ách van ván,
bát ký bình chì dùng thuốc này
công dụng hiệu nghiệm.

Giá mỗi gói 0\$10

TIỀU-BAN-HOÀN : Thuốc
tri dù các chứng hàn, cảm nóng
con nít lú - dù sê - hàn, cảm
chó, mưu cho uống thuốc này
trong vài ngày sẽ hết hàn.

Giá mỗi gói 0\$10

BINH-CHANH-TAN : Thuốc
trị bệnh la, mưu daуung giá mỗi
ve 0\$10.

Bà thứ thuốc già truyền trên

day cũng thấy bà Lán ở Cholon
mà ai cũng mừng và công
nhận là hiệu nghiệm, xén chi thư
từ đây dâng lên bà số nhẫn ký
nhahn.

« Ông Lán giáo tử »

HOÀI-NHƠN-BƯỚNG

386 Rue des Marins CHOLON

Cố đồ bán: Saigon Ngày-nhị

Kinh, Tân-dinh Mỹ, Thái, Dakau

Nouveau Hiệp; Thành, Cholon

Pham-van-Thanh, Bo-phrang-Quâ

Lap Tong-bo-Phuang, Myho Ich-

Bo-Brang, Minh-due-Bo-

Thuong, Thai-nhien-Bo-Brang, Cai-

My Nhieu-Bo-Brang Ong - Van

Van-ha-Brang va khaph noi due

dau dung co ban.

GẠO

(Mỗi tạ 68 kgilos)

Gạo N° 1 25/-

Gạo N° 2 40/-

Tầm 1-2 4.75

Tầm 3-4 4.56

Cám trắng 4.05

Cám lắc 4.50

Bao gạo 43.00

Bao gạo 49.50

TÀU TỐI

Ø Pháp lai

Compiegne 16 Août
Aramis 19 Août

Ø Bác và Trung-ky vđ

Cap Padaran 18 Août

Claude Chappé 17 Août

Ø Tau vđ

Artagnan 17 Août

Singapore vđ

Albert Sarraut 18 Août

TÀU ĐI

Qua Pháp

Artagnan 19 Aout

Cap Padaran 22 Aout

Ra Bác và Trung-ky

Compiegne 19 Aout

Claude Chappé 20 Aout

Qua Tau 21 Aout

Qua Singapore 22 Aout

G.G.Van Vollenhoven 18 Aout

Giá lúa và tin tức

Giá lúa tại Cholon

NGÀY 16 AOUT 1934
LÚA

(Mỗi tạ 68 kgilos)

Sóng 1.87 Oman 1.37

Bretone-buri 1.58 Cariaco 1.37

Sihanouk 1.58 Kampong 1.37

Mytho-Tinam 1.42 Longxay 1.37

Can Ley 1.39 Chaloed Biane 1.37

Vinhlong 1.39 Tanchak 1.37

Baké 1.39 Saec-Bian 1.40

Cao Lang 1.40 - Roug 1.20

Travinh 1.40 - Roug 1.20

CAMEN 1.40 - Roug 1.20

Bac Liang 1.41 - Roug 1.20

Rachgop 1.41 - Roug 1.20

Phuoc-Long 1.41 - Roug 1.20

GẠO

(Mỗi tạ 60 kilos)

Gạo N° 1 25/-

Gạo N° 2 40/-

Tầm 1-2 4.75

Tầm 3-4 4.56

Cám trắng 4.05

Cám lắc 4.50

Bao gạo 43.00

Bao gạo 49.50

Qua Tau 21 Aout

Qua Singapore 22 Aout

G.G.Van Vollenhoven 18 Aout

Institution CHÂN-THANH

1 à 15 entrée 54 Marchaise

44 à 72 rue Marchaise

SAIGON

Institution NAM-HUNG

8 grandes villas

17 compartiments

Bd Delanoe-CANTHO

BOIS POSTALE 48, TEL. 53 CANTHO

Ecole primaire CHẨN-VIỆT

4-6 rue Jean Eudel KHÁNH-HỘI

REVUE CHẨN-THANH

Organe d'enseignement de perfectionnement en langue française

parusissant le 1er et le 15 de chaque mois.

Direction - Administration : 54 Marchaise SAIGON

DIRECTEUR- PROPRIÉTAIRE : PHAN-BALAN

DIPLOME DE L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DE PÉDAGOGIE

MIGNON PROFESSOR AD COLLEGE DE CANTHO

Trường học

VÕ-VĂN CANTHO

Chân chính lại hoàn toàn

Ngày tựu Trường : 2/9/1934

nhằm 24 tháng 7 Annam

VÕ-VĂN-THOM

Directeur

Trung học

Cung lung lương y

Nhóm vi-tai mặc phái binh tri

gắn mồi nam lát lõi súng mìn

mùi mìn na mìn lát lõi súng mìn

chiêu mìn na mìn bơm chiêu

mìn mìn na mìn na mìn

chiêu mìn na mìn nát lõi súng mìn

chiêu mìn nát lõi súng mìn nát

chiêu mìn nát lõ



đi Pháp, dọc đường gặp sóng to gió
lớn, thời tiết ít hập với người mìn mặt đau,
nhưng nhờ dầu THIỀN-HOÀ là món thuốc
hay, đã nhiều phen giúp đỡ.

Nam Phi



Hàng hút thuốc điếu

DAI-NAM

Ngon hon hêt
COTAB
DISTRIBUTEUR

Tuần tới bọn
Đóng từ quân Nhựt
mới tới Saigon

Theo tin của Lính-trú Nhựt thi
ngày chúa nhứt thi đay, máy
mìn, Dòng-tử quân Nhựt mới
tới Saigon.

Bon Bông từ quân ay di ta
riêng có họ tên là tau Gips
Wain Marn, mới từ giâ bén tau
Ma-ni đay, chua nhứt này thi tén
Saigon.

MỸ-LO'I

Chuyên bán đồ cho trẻ em
48, Rue Vanner, 65
CHỐC-SI SAIGON

Mới lại rất nhiều kiệu nón, áo
và bộ bống lùa và bộ em bện
đanh và non rộm.

Có bao các thú châi laines hiệu
Pingouin, Irretretil, Eoliennes, The Big Sister, La Redoute, Rêve d'Ange, Câble Mérinos, Eva, Zé-
phyr Le Tigre, Au Bonheur des Jours, Royalty, v.v...

Các thứ châi hiệu D. M. C.—
Môie laine va coton.—B6 dung
đến hưng-dao, và nhiều thứ
hang-top-bép-kitchen.

Ở sa mìn mua sỉ và mua
tè, châi vât thu thương lượng
và gởi tên có trâi lôi. Bôn hiếu
không nhận gởi contre-remit
dorsement nếu không gởi trước
một phần bón hàng. Mandat
và the mìn đă cho : Madame
Trân-thi-Ngón, Propriétaire de
la Maison Mỹ-Lợi 48 rue Ven-
ner Saigon.

Mặt trường tư LỚN NHÚT ở Nam-Kỳ sè mờ giữa địa-phuong
Saigon-Cholon & đại lộ Galléant gần ga Hòa-Binh và ga Chợ-đầu

La Tru'òng Lycéum Paul Doumer

Ngày khai giảng : 1^{er} Aout 1934

Ecole Secondaire Français — Première Supérieur et Primaire
DAY TÙ LỚP ĐỒNG-ÂU (ENFANTIN), ĐỂ LỚP TÙ TẠI TÀY (BACCALAUREAT MÉTROPOLITAINE)
Internat — Demi pensionnat — Externat surveillé — Externat libre

Riêng cho NAM học sinh và NỮ học sinh
Cách sáp đặt rất hoàn toàn chính xác

LABORATOIRE — T. S. F. — INFIRMERIE do một ông quan Thầy
(Doctor) & trường Bồi học y khoa dêng sán súc. — PING - PONG. — TERRAINS
SPORTS. — AUTOCARS để rước và đưa học sinh tại nhà. — ABONNEMENTS RÉDUITS
trên các đường xe điện và xe đạp.

Tiễn học, tiễn ăn rất nhẹ Độc-học Ông Leuret le Ferron

THƯỜNG THO ĐÀC ĐÃU BỘI THI — CỦ NHƠM VĂN CHƯƠNG TRIỆT HỌC
LÀO LUYỆN 30 NĂM TRONG ĐƯỜNG GIÁO DỤC.

Muốn hỏi điều gì xin mìn học viết the cho M. Leuret tại phòng Thủ-ký, làm thobi
số 107 Bé de la Somme Saigon. Ông xin zin theo the một con cò 0305 để trả lời.

Có bán khắp
mọi nơi

Dầu-Thiên-Hoà

của nhà thuốc
THIỀN-HOÀ - ĐƯỜNG
208, rue des Marins - CHOLON

LYCEE DALAT

Tai sao nén cho con họa lý
Đại-lai
1— Dalat khi hập mát mảnh
nón ném hòn sỏi đập vào
tay tông

2— Học sinh học mưu già
bọn chó nông nực
3— Tai Dalat không phải như
hòn sỏi khôn khéo bắt bối
tay tông

4— Áy nhay qui ông và qui bà
con hay là cháu muôn cháu lòn
hòn ôi ngoài tòi xin lòn nuôi tòn
già rõ. Gon già Hotel của tôi báy
gió tinh không bằng nứa già kh
truc

Nay kinh

Nguyễn-Ngôe Chéc

Propriétaire Hotel Dalat Annam

Tập kiêu

Người yêu diệu, kè vào chuong
Đing ĐAU BA-CHUNG, nô tuong
thiet bu

Giau đường dài đai giong-tu
Nhó nhưm xé chát dâu nhưm biếu

nay thiện VỎ-DINH-DÂN

Đêm thâu mòn khát mòn chay

Càng yêu hương doryu cang say

vì nồng

Nao ngườu phung che loan chung
Trâm nâm hây uong C'lô - LONG

cho thường

Nhán sán đap hét mòn dường

Khúp ri nghị lát quanh eo

Nắng dâng cát so lâm gò

Kết tai mấy nồi nòng ni

Nhúc gan khô ngù, uống thi KIM-

TINH

Đất tuy mờ mai chon

Thúi thênh dâng, người mìn

đâ khén

Này nay sú da quả nhiên

Hâm lâm sảng già tòn nửi ve

Mây lôi doan-chinh bây uogn

VO DINH DAN hiệu cù e nă g

Hai đêm hát đặc-biệt

Thứ Bảy 18 và Chủ-nhật 19 Aout 1934

Tại rạp THÀNH-XƯƠNG (Saigon)

Gánh hát kim-thúy "TRẦN-DẤT" sẽ hát giáp cho Hội
TƯƠNG-TỔ CANTHO
TƯƠNG

Huyền-châu-Nú

Mộng-Hoàn Công-Chúa

là hai bài tông nhát cù gánh TRẦN-DẤT

Kim-thúy chà quí khôn-quan, tết-muoi vai, sau giáp cho
Hội chung tôi đang mừng-niên. Rất cảm ơn. Le Comité

Tại rạp THÀNH-XƯƠNG, Saigon

QUÍ BÀ QUÍ CÔ CÓ BINH NÊN ĐÈ Y

Nhàm dâng dâng cát cung - mìn - trach - dài - ho. Người cù binh cùp lóng
anh hàn mìn chung dâng trắng sùa dùi, sám hach-huat
tu-sien rết ngón hanh cho thìn-thìn. Bười người dâng dâng
tinh khinh khai sat mít. Cảnh trâi khinh hanh khac, trê trung
tu cuu cát thi đit hét ra hach-huat chung một lòn mìn bít
tug, chun phai hót các phuong-thue-khac, thuy-bach-dai re nhieu
vung cho cát, ngai huốc if người thi bítch tri lo, giong thue
kết mìn binh khong tinh.

Qui, qui ba ài là người có binh sún dâng thâ mít (lòn mít
thâ mít), qui, qui nòng nay di tri chon, cù binh mìn hinh dai tu - cung
và boc-đap, cù binh mìn hinh dai thang, tien cho bét dolut song-dac, dolut
thâ mít binh hét sat vát có thai nghein.

Vì vậy chon dán chung bết lenh nút heo thet kóng lòn
mìn hông dâng dâng cát, Bón, bón cù binh, tien mai bón dâng
tâc-cung và boc-đap re nhieu uogn cung-hieu-nghiem.

Mỗi hộp 100, uogn năm ngày
VỎ-VÂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG

THUDAMUT

Chú-nhơn, Y-hội-Si Võ-vân-Vân Béo-châ
Có bán lót : Cù Nguyễn-thi-Kinh, Thành-Thanh Saigon và
nhà Đại-ly khát hot.

Le Géranium NGUYỄN-VÂN-SÂM